TOUS WEST COUNTY A DRM SPECIMEN One of the control o

52 37 ITALIC 52 37SMALL CAPS 52 37 GREEK

Aa Bb Cc Dd Ee Ff Gg Hh Ii Jj Kk Ll Mm Nn Oo Pp Qq Rr Ss Tt Uu Vv Ww Xx Yy Zz

Aa Bb Cc Dd Ee Ff Gg Hb Ii Jj Kk Ll Mm Nn Oo Pp Qq Rr Ss Tt Uu Vv Ww Xx Yy Zz

AA BB Cc Dd Ee Ff Gg Hh Ii Jj Kk Ll Mm Nn Oo Pp Qo Rr Ss Tt Uu Vv Ww Xx Yy Zz

Αα Ββ Γγ Δδ Εε Ζζ Ηη Θθ Ιι Κκ Λλ Μμ Νυ Ξξ Οο Ππ Ρρ Σσς Ττ Υυ Φψ Χχ Ψψ Ωω

DOUBLE PICA (24)

Quia Catholicæ veritatis doctor non solum provectos debet instruere, sed ad eum pertinet etiam incipientes erudire, secundum illud apostoli I ad Corinth. III, tanquam parvulis in Christo, lac vobis potum dedi, non escam

PARAGON (20)

Quia Catholicæ veritatis doctor non solum provectos debet instruere, sed ad eum pertinet etiam incipientes erudire, secundum illud apostoli I ad Corinth. III, tanquam parvulis in Christo, lac vobis potum dedi, non escam; propositum nostræ intentionis in hoc opere est, ea quæ ad Christianam religionem pertinent, eo modo tradere, secudum quod congruit ad eruditionem incipientium. Consideravimus namque huius doctrinæ novitios, in his quæ a diversis conscripta sunt

GREAT PRIMER S

Quia Catholicæ veritatis doctor non solum provectos debet instruere, sed ad eum pertinet etiam incipientes erudire, secundum illud apostoli I ad Corinth. III, tanquam parvulis in Christo, lac vobis potum dedi, non escam; propositum nostræ intentionis in hoc opere est, ea quæ ad Christianam religionem pertinent, eo modo tradere, secudum quod congruit ad eruditionem incipientium. Consideravimus namque huius doctrinæ novitios, in his quæ a diversis conscripta sunt

Quia Catholicæ veritatis doctor non solum provectos debet instruere, sed ad eum pertinet etiam incipientes erudire, secundum illud apostoli I ad Corinth III, tanquam parvulis in Christo, lac vobis potum dedi, non escam; proposi tum nostræ intentionis in hoc opere est, ea quæ ad Christianam religionem pertinent, eo modo tradere, secudum quod congruit ad eruditionem incipientium. Consideravimus namque huius doctrinæ novitios, in his quæ a diversis conscripta sunt

Quia Catholicæ veritatis doctor non solum provectos debet instruere, sed ad eum pertinet etiam incipientes erudire, secundum illud apostoli I ad Corinth. III, tanguam parvulis in Christo, lac vobis potum dedi, non escam; propositum nostræ intentionis in hoc opere est, ea quæ ad Christianam religionem pertinent, eo modo tradere, secudum quod congruit ad eruditionem incipientium. Consideravimus namque huius doctrinæ novitios, in his quæ a diversis conscripta

Quia Catholicæ veritatis doctor non solum provectos debet instruere, sed ad eum pertinet etiam incipientes erudire, secundum illud apostoli I ad Corinth. III, tanguam parvulis in Christo, lac vobis potum dedi, non escam; propositum nostræ intentionis in hoc opere est, ea quæ ad Christianam religionem pertinent, eo modo tradere, secudum quod congruit ad eruditionem incipientium. Consideravimus namque huius doctrinæ novitios, in his quæ a diversis conscripta sunt, plurimum impediri, partim quidem propter multiplicationem inutilium quæstionum, articulorum et argumentorum; partim etiam quia ea quæ sunt necessaria talibus ad sciendum, non traduntur secundum ordinem disciplinæ, sed secundum quo requirebat librorum expositio, vel secundum quod se præbebat, occasio disputandi;

Bourgeois (9) Quia Catholicæ veritatis doctor non solum provectos debet instruere, sed ad eum pertinet etiam incipientes erudire, secundum

illud apostoli I ad Corinth. III, tanquam parvulis in Christo, lac vobis potum dedi, non escam; propositum nostræ intentionis in hoc opere est, ea quæ ad Christianam religionem pertinent, eo modo tradere, secudum quod congruit ad eruditionem incipientium. Consideravimus namque huius doctrinæ novitios, in his quæ a diversis conscripta sunt, plurimum impediri, partim quidem propter multiplicationem inutilium quæstionum, articulorum et argumentorum; partim etiam quia ea quæ sunt necessaria talibus ad sciendum, non traduntur secundum ordinem disciplinæ, sed secundum quo requirebat librorum expositio, vel secundum quod se præbebat, occasio disputandi;

Quia Catholicæ veritatis doctor non solum provectos debet instruere, sed ad eum pertinet etiam incipientes erudire, secundum illud apostoli I ad Corinth. III, tanquam parvulis in Christo, lac vobis potum dedi, non escam; propositum nostræ intentionis in hoc opere est, ea quæ ad Christianam religionem pertinent, eo modo tradere, secudum quod congruit ad eruditionem incipientium. Consideravimus namque huius doctrinæ novitios, in his quæ a diversis conscripta sunt, plurimum impediri, partim quidem propter multiplicationem inutilium quæstionum, articulorum

et argumentorum; partim etiam quia ea quæ sunt necessaria talibus ad sciendum, non traduntur secundum ordinem disciplinæ, sed secundum quo requirebat librorum expositio, vel secundum quod se præbebat, occasio disputandi;

Quia Catholicæ veritatis doctor non solum provectos debet instruere, sed ad eum pertinet etiam incipientes erudire, secundum illud apostoli I ad Corinth. III, tanquam par ulis in Christo, lac vobis potum dedi, non escam; propositum nostræ intentionis in hoc opere est, ea quæ ad Christianam religionem pertinent, eo modo tradere, secudum quod congruit ad eruditionem incipientium. Consideravimus namque huius doctrinæ novitios, in his quæ a diversis conscripta sunt, plurimum impediri, partim quiden propter multiplicationem inutilium quæstionum, articulorum et argumentorum; partim etiam quia ea quæ sunt necessaria talibus ad sciendum, non traduntur secundum ordinem disciplinæ, sed secundum quo requirebat librorum expositio, vel secundum quod se præbebat, occasio disputandi; partim quidem quia eorundem frequens re-

petitio et fastidium et confusionem generabat in animis auditorum. Hæc igitur et alia huiusmodi evitare studentes, tentabimus, cum confidentia divini auxilii, ea quæ ad

DOUBLE PICA (24)

Quia Catholica veritatis doctor non solum provectos debet instruere, sed ad eum pertinet etiam incipientes erudire, secundum illud apostoli I ad Corinth. III, tanquam parvulis in Christo, lac vobis potum dedi, non escam

PARAGON (20) 5

Quia Catholicæ veritatis doctor non solum provectos debet instruere, sed ad eum pertinet etiam incipientes erudire, secundum illud apostoli I ad Corinth. III, tanquam parvulis in Christo, lac vobis potum dedi, non escam; propositum nostræ intentionis in hoc opere est, ea quæ ad Christianam religionem pertinent, eo modo tradere, secudum quod congruit ad eruditionem incipientium. Consideravimus namque huius doctrinæ novitios, in his quæ a diversis conscripta sunt

GREAT PRIMER S

Quia Catholica veritatis doctor non solum provectos debet instruere, sed ad eum pertinet etiam incipientes erudire, secundum illud apostoli I ad Corinth. III, tanquam parvulis in Christo, lac vobis potum dedi, non escam; propositum nostræ intentionis in hoc opere est, ea quæ ad Christianam religionem pertinent, eo modo tradere, secudum quod congruit ad eruditionem incipientium. Consideravimus namque huius doctrinæ novitios, in his quæ a diversis conscripta

ad eum pertinet etiam incipientes erudire, secundum illud apostoli I ad Corinth. III, tanquam parvulis in Christo, lac vobis potum dedi, non escam; propositum nostræ intentionis in hoc opere est, ea quæ ad Christianam religionem pertinent, eo modo tradere, secudum quod congruit ad eruditionem incipientium. Consideravimus namque huius doctrinæ novitios, in his quæ a diversis conscripta sunt

Quia Catholica veritatis doctor non solum provectos debet instruere, sed ad eum pertinet etiam incipientes erudire, secundum illud apostoli I ad Corinth. III, tanquam parvulis in Christo, lac vobis potum dedi, non escam; propositum nostræ intentionis in hoc opere est, ea quæ ad Christianam religionem pertinent, eo modo tradere, secudum quod congruit ad eruditionem incipientium. Consideravimus namque huius doctrina novitios, in his qua a diversis conscripta sunt

Quia Catholica veritatis doctor non solum provectos debet instruere, sed ad eum pertinet etiam incipientes erudire, secundum illud apostoli I ad Corinth. III, tanquam parvulis in Christo, lac vobis potum dedi, non escam; propositum nostræ intentionis in hoc opere est, ea quæ ad Christianam religionem pertinent, eo modo tradere, secudum quod congruit ad eruditionem incipientium. Consideravimus namque huius doctrinæ novitios, in his quæ a diversis conscripta sunt, plurimum impediri, partim quidem propter multiplicationem inutilium quæstionum, articulorum et argumentorum; partim etiam quia ea quæ sunt necessaria talibus ad sciendum,

non traduntur secundum ordinem disciplinæ, sed secundum quo requirebat librorum expositio, vel secundum quod se præbebat, occasio disputandi; BOURGEOIS (9)

dum illud apostoli I ad Corinth. III, tanquam parvulis in Christo, lac vobis potum dedi, non escam; propositum nostræ intentionis in hoc opere est, ea quæ ad Christianam religionem pertinent, eo modo tradere, secudum quod congruit ad eruditionem incipientium. Consideravimus namque huius doctrinæ novitios, in his quæ a diversis conscripta sunt, plurimum impediri, partim quidem propter multiplicationem inutilium quæstionum, articulorum et argumentorum; partim etiam quia ea quæ sunt necessaria talibus ad sciendum, non traduntur secundum ordinem disciplinæ, sed secundum quo requirebat librorum

expositio, vel secundum quod se præbebat, occasio disputandi; Brevier (8)

soli I ad Corinth. III, tanquam parvulis in Christo, lac vobis potum dedi, non escam; propositum nostræ intentionis in hoc opere est, ea quæ ad Christianam religionem pertinent, eo modo tradere, secudum quod congruit ad eruditionem incipientium. Consideravimus namque buius doctrinæ novitios, in bis quæ a diversis conscripta sunt, plurimum impediri, partim quidem propter multiplicationem inutilium quæstionum, articulorum et argumentorum; partim etiam quia ea quæ sunt necessaria talibus ad sciendum, non traduntur secundum ordinem disciplinæ, sed secundum quo requirebat librorum expositio, vel secundum quod se præbebat, occasio disputandi;

parvulis in C'hristo, lac vobis potum dedi, non escam; propositum nostræ intentionis in hoc opere est, ea quæ ad C'hristianam religionem pertinent, eo modo tradero secudum quod congruit ad eruditionem incipientium. Consideravimus namque buius doctrinæ novitios, in bis quæ a diversis conscripia sunt, plurimum impediri, partim quidem propter multiplicationem inutilium quæstionum, articulorum et argumentorum; partim etiam quia ea quæ sunt necessaria talibus ad sciendum, non traduntur secundum ordinem disciplinæ, sed secundum quo requirebat librorum expositio, vel secundum quod se præbebat, occasio disputandi; partim quidem quia eorundem frequens repetitio et fastidium et confusionem generabat in animis auditorum. Hac igitur et alia buiusmodi evitare studentes, tentabimus, cum confidentia

DOUBLE PICA (24)

Quia Catholicæ veritatis doctor non solum PROVECTOS DEBET INSTRUERE, SED AD EUM PERTI NET ETIAM INCIPIENTES ERUDIRE, SECUNDUM ILLUD APOSTOLI I AD CORINTH. III, TANQUAM PARVULIS IN CHRISTO, LAC VOBIS POTUM DEDI, NON ESCAM

PARAGON (20)

Quia Catholicæ veritatis doctor non solum provec-TOS DEBET INSTRUERE, SED AD EUM PERTINET ETIAM INCI-PIENTES ERUDIRE, SECUNDUM ILLUD APOSTOLI I AD CORINTH. III, TANQUAM PARVULIS IN CHRISTO, LAC VOBIS POTUM DE DI, NON ESCAM; PROPOSITUM NOSTRÆ INTENTIONIS IN HOC OPERE EST, EA QUÆ AD CHRISTIANAM RELIGIONEM PERTI-NENT, EO MODO TRADERE, SECUDUM QUOD CONGRUIT AD ERU-DITIONEM INCIPIENTIUM. CONSIDERAVIMUS NAMQUE HUIUS DOCTRINÆ NOVITIOS, IN HIS QUÆ A DIVERSIS CONSCRIPTA

GREAT PRIMER S

Quia Catholicæ veritatis doctor non solum provectos debet INSTRUERE, SED AD EUM PERTINET ETIAM INCIPIENTES ERUDIRE, SECUN-DUM ILLUD APOSTOLI I AD CORINTH. III, TANQUAM PARVULIS IN CHRISTO, LAC VOBIS POTUM DEDI, NON ESCAM; PROPOSITUM NOSTRÆ INTENTIONIS IN HOC OPERE EST, EA QUÆ AD CHRISTIANAM RELIGIONEM PERTINENT, EO MODO TRADERE, SECUDUM QUOD CONGRUIT AD ERUDITIONEM INCIPIEN TIUM. CONSIDERAVIMUS NAMQUE HUIUS DOCTRINÆ NOVITIOS, IN HIS QUÆ A DIVERSIS CONSCRIPTA SUNT

L'NGLISH (14)

AD EUM PERTINET ETIAM INCIPIENTES ERUDIRE, SECUNDUM ILLUD APOSTOLI I AD CORIN-TH. III, TANQUAM PARVULIS IN CHRISTO, LAC VOBIS POTUM DEDI, NON ESCAM; PROPO-SITUM NOSTRÆ INTENTIONIS IN HOC OPERE EST, EA QUÆ AD CHRISTIANAM RELIGIONEM PERTINENT, EO MODO TRADERE, SECUDUM QUOD CONGRUIT AD ERUDITIONEM INCIPIENTIUM. CONSIDER AVIMUS NAMQUE HUIUS DOCTRINÆ NOVITIOS, IN HIS QUÆ A DIVERSIS CONSCRIPTA

Quia Catholicæ veritatis doctor non solum provectos debet instruere, sed ad eum pertine ETIAM INCIPIENTES ERUDIRE, SECUNDUM ILLUD APOSTOLI I AD CORINTH. III, TANQUAM PARVULIS IN CHRI-STO, LAC VOBIS POTUM DEDI, NON ESCAM; PROPOSITUM NOSTRÆ INTENTIONIS IN HOC OPERE EST, EA QUÆ AD CHRISTIANAM RELIGIONEM PERTINENT, EO MODO TRADERE, SECUDUM QUOD CONGRUIT AD ERUDITIONEM INCIPIENTIUM. CONSIDERAVIMUS NAMQUE HUIUS DOCTRINÆ NOVITIOS, IN HIS QUÆ A DIVERSIS CONSCRIPTA

LONG-PRIMER

Quia Catholicæ veritatis doctor non solum provectos debet instruere, sed ad eum pertinet etiam incipientes ERUDIRE, SECUNDUM ILLUD APOSTOLI I AD CORINTH. III, TANQUAM PARVULIS IN CHRISTO, LAC VOBIS POTUM DEDI, NON ESCAM; PROPOSITUM NOSTRÆ INTENTIONIS IN HOC OPERE EST, EA QUÆ AD CHRISTIANAM RELIGIONEM PERTINENT, EO MODO TRADERE, SECUDUM QUOD CONGRUIT AD ERUDITIONEM INCIPIENTIUM. CONSIDERAVIMUS NAMQUE HUIUS DOCTRINÆ NOVITIOS, IN HIS QUÆ A DIVERSIS CONSCRIPTA SUNT, PLURIMUM IMPEDIRI, PARTIM QUIDEM PROPTER MULTIPLICATIONEM INUTILIUM QUÆSTIONUM, ARTICULORUM ET ARGUMENTORUM; PARTIM ETIAM QUIA EA QUÆ SUNT NECESSARIA TALIBUS AD SCIENDUM, NON TRADUNTUR SECUNDUM ORDINEM DISCIPLINÆ, SED SECUNDUM QUO REQUIREBAT LIBRORUM EXPOSITIO, VEL

BOURGEOIS (9)

ILLUD APOSTOLI I AD CORINTH. III, TANQUAM PARVULIS IN CHRISTO, LAC VOBIS POTUM DEDI, NON ESCAM; PROPOSITUM NOSTRÆ INTENTIONIS IN HOC OPERE EST, EA QUÆ AD CHRISTIANAM RELIGIONEM PERTINENT, EO MODO TRADERE, SECUDUM QUOD CONGRUIT AD ERUDITIONEM INCIPIENTIUM. Consideravimus namque huius doctrinæ novitios, in his quæ a diversis conscripta sunt, plurimum impediri, partim quidem propter MULTIPLICATIONEM INUTILIUM QUÆSTIONUM, ARTICULORUM ET ARGUMENTORUM; PARTIM ETIAM QUIA EA QUÆ SUNT NECESSARIA TALIBUS AD SCIEN-DUM, NON TRADUNTUR SECUNDUM ORDINEM DISCIPLINÆ, SED SECUNDUM QUO REQUIREBAT LIBRORUM EXPOSITIO, VEL SECUNDUM QUOD SE PRÆBEBAT,

BREVIER

I ad Corinth. III, tanquam parvulis in Christo, lac vobis potum dedi, non escam; propositum nostræ intentionis in hoc opere est, ea quæ ad Christianam religionem pertinent, eo modo tradere, secudum quod congruit ad eruditionem incipientium. Consideravimus namque huius doctrinæ NOVITIOS, IN HIS QUE A DIVERSIS CONSCRIPTA SUNT, PLURIMUM IMPEDIRI, PARTIM QUIDEM PROPTER MULTIPLICATIONEM INUTILIUM QUESTIONUM, ARTICULORUM ET ARGUMENTORUM; PARTIM ETIAM QUIA EA QUÆ SUNT NECESSARIA TALIBUS AD SCIENDUM, NON TRADUNTUR SECUNDUM ORDINEM DISCIPLINÆ, SED SECUNDUM QUO

tanquam parvulis in Christo, lac vobis potum dedi, non escam; propositum nostræ intentionis in hoc opere est, ea quæ ad Christianam religionem pertinent, eo

MODO TRADERE, SECUDUM QUOD CONGRUIT AD ERUDITIONEM INCIPIENTIUM. CONSIDERAVIMUS NAMQUE HUIUS DOCTRINÆ NOVITIOS, IN HIS QUÆ A DIVERSIS CONSCRIPTA SUNT, PLURI AUM IMPEDIRI, PARTIM QUIDEM PROPTER MULTIPLICATIONEM INUTILIUM QUÆSTIONUM, ARTICULORUM ET ARGUMENTORUM; PARTIM ETIAM QUIA EA QUÆ SUNT NECESSARIA TALIBUS AD SCIENDUM, NON TRADUNTUR SECUNDUM ORDINEM DISCIPLINÆ, SED SECUNDUM QUO REQUIREBAT LIBRORUM EXPOSITIO, VEL SECUNDUM QUOD SE PRÆBEBAT, OCCASIO DISPUTANDI; PARTIM

DOUBLE LICA (24)

Έν ἀρχῆ ἦν ὁ λόγος, καί ὁ λόγος ἦν πρός τόν θεόν, καί 'θεός ήν ὁ λόγος. οὖτος ήν ἐν ἀρχῆ πρὸσ τον θεόν. πάντα δι΄ αὐτοῦ ἐγένετο, καὶ χωρίς αὐτοῦ ἐγένετο οὐδὲ ἕν. δ γέγονεν ἐν αὐτῷ ζωη ήν, καὶ ή ζωή ήν τὸ ψῶς τῶν ἀνθρώπων: καὶ τὸ ψῶς ἐν τό σκοτία ψανει, καὶ ἡ σκοτία αὐτὸ ού κατέλαβεν. Έγενετο άνθρωπος άπεσταλμένος παρά θεοῦ, ὄνομα αὐτῷ Ἰωάννης: οὕτος ἤλθεν είς μαρτυρίαν, ίνα μαρτυρήση περί τοῦ ψωτός, ίνα πάντες πιστεύσωσιν δι΄ αὐτοῦ. οὐκ ἡν ἐκεῖνος τὸ ψῶς, ἀλλ΄ ίνα μαρτυρήση περὶ τοῦ ψωτός.

PARAGON (20)

Έν ἀρχῆ ἦν ὁ λόγος, καί ὁ λόγος ἦν πρός τόν θεόν, καί θεός ἦν ὁ λόγος. οὖτος ἦν ἐν ἀρχἢ πρὸσ τὸν θεόν. πάντα δι' αὐτοῦ ἐγένετο, καὶ χωρὶς αὐτοῦ ἐγένετο οὐδὲ ἕν. δ γέγονεν έν αὐτῷ ζωὴ ἦν, καὶ ἡ ζωὴ ἦν τὸ φῶς τῶν ἀνθρώπων: καὶ τὸ ψῶς ἐν τό σκοτία ψανει, καὶ ἡ σκοτία αὐτὸ οὐ κατέλαβεν. Έγενετο ἄνθρωπος ἀπεσταλμένος παρά θεοῦ, ὄνομα αὐτῷ Ἰωάννης: οὕτος ἦλθεν εἰς μαρτυρίαν, ἵνα μαρτυρήση περί τοῦ φωτός, ίνα πάντες πιστεύσωσιν δι' αὐτοῦ. οὐκ ἦν έκεῖνος τὸ ψῶς, ἀλλ΄ ίνα μαρτυρήση περὶ τοῦ ψωτός.

GREAT PRIMER S

Έν ἀρχῆ ἦν ὁ λόγος, καί ὁ λόγος ἦν πρός τόν θεόν, καί 'θεός ἦν ὁ λόγος. οὖτος ἦν ἐν ἀρχῆ πρὸσ τὸν θεόν. πάντα δι' αὐτοῦ ἐγένετο, καὶ χωρὶς αὐτοῦ ἐγένετο οὐδὲ ἕν. δ γέγονεν ἐν αὐτῷ ζωὴ ἦν, καὶ ἡ ζωὴ ἦν τὸ ψῶς τῶν ἀνθρώπων: καὶ τὸ ψῶς ἐν τό σκοτίᾳ ψανει, καὶ ἡ σκοτία αὐτὸ οὐ κατέλαβεν. Ἐγένετο ἄνθρωπος ἀπεσταλμένος παρὰ θεοῦ, όνομα αὐτῷ Ἰωάννης: οὖτος ἦλθεν εἰς μαρτυρίαν, ἵνα μαρτυρήση περί τοῦ ψωτός, ίνα πάντες πιστεύσωσιν δι' αὐτοῦ. οὐκ ἦν ἐκεῖνος τὸ ψῶς, άλλ΄ ΐνα μαρτυρήση περὶ τοῦ ψωτός.

Έν ἀρχῆ ἦν ὁ λόγος, καί ὁ ᾿λόγος ἦν πρός τόν θεόν, καί ᾽θεός ἦν ὁ λόγος. οὖτος ἦν

έν ἀρχῆ πρὸσ τὸν θεόν. πάντα δι' αὐτοῦ ἐγένετο, καὶ χωρίς αὐτοῦ ἐγένετο οὐδὲ έν. δ γέγονεν έν αὐτῷ ζωὴ ἦν, καὶ ἡ ζωὴ ἦν τὸ φῶς τῶν ἀνθρώπων: καὶ τὸ φῶς ἐν τό σκοτία ψαίνει, καὶ ἡ σκοτία αὐτὸ οὐ κατέλαβεν. Ἐγένετο ἄνθρωπος ἀπεσταλμένος παρά θεοῦ, ὄνομα αὐτῷ Ἰωάννης: οὖτος ἦλθεν εἰς μαρτυρίαν, ἵνα μαρτυρήση περὶ τοῦ φωτός, ίνα πάντες πιστεύσωσιν δι΄ αὐτοῦ. οὐκ ἦν ἐκεῖνος τὸ φῶς, ἀλλ΄ ἵνα μαρτυρήση περί τοῦ ψωτός.

Ἐυ ἀρχῇ ἦυ ὁ λόγος, καί ὁ Ἰλόγος ἦυ πρός τόυ θεόυ, καί Ἰθεός ἦυ ὁ λόγος. οὖτος ἦυ ἐυ ἀρχῇ πρὸσ

τὸν θεδν. πάντα δι άντοῦ ἐγένετο, καὶ χωρίς αὐτοῦ ἐγένετο οὐδὲ ἕν. δ γέγονεν ἐν αὐτῷ ζωὴ ἡν, καὶ ἡ ζωὴ ἦν τὸ ψῶς τῶν ἀνθρώπων: καὶ τὸ ψὧς ἐν τό σκοτία ψαθει, καὶ ἡ σκοτία αὐτὸ οὐ κατέλαβεν. Ένενετο άνθρωπος ἀπεσταλμένος παρά θεοῦ, ὄνομα αὐτῷ Ἰωάννης: οὖτος ἦλθεν εἰς μαρτυρίαν, ίνα μαρτυρήση περί τοῦ φωτός, ίνα πάντες πιστεύσωσιν δι΄ αὐτοῦ. οὐκ ἦν ἐκεῖνος τὸ ψῶς, ἀλλ΄ ἵνα μαρτυρήση περί τοῦ ψωτός.

LONG-PRIMER S

Έν ἀρχῆ ἦν ὁ λόγος, καί ὁ Ἰλόγος ἦν πρός τόν θεόν, καί Ἰθεός ἦν ὁ λόγος. οὖτος ἦν ἐν ἀρχῆ πρὸσ τὸν θεόν. πάντα δι΄ αὐτοῦ ἐγένετο, καὶ χωρὶς αὐτοῦ ἐγένετο οὐδὲ ἕν. δ γέγονεν ἐν αὐτῷ ζωὴ ἦν, καὶ ἡ ζωὴ ἦν τὸ ψῶς τῶν ἀνθρώπων: καὶ τὸ ψῶς ἐν τό σκοτία ψαθει, καὶ ἡ σκοτία αὐτὸ οὐ κατέλαβεν. Έγενετο ἄνθρωπος ἀπεσταλμένος παρὰ θεοῦ, ὄνομα αὐτῷ ΄ Ιωάννης: οὖτος ἦλθεν εἰς μαρτυρίαν, ἵνα μαρτυρήση περὶ τοῦ φωτός, ἵνα πάντες πιστεύσωσιν δι΄ αὐτοῦ. οὐκ ἦν ἐκεῖνος τὸ φῶς, ἀλλ΄ ἵνα μαρτυρήση περὶ τοῦ φωτός. ἦν τὸ φῶς τὸ ἀληθινόν, ὂ φωτίζει πάντα ἄνθρωπον, ἐρξόμενον εἰς τὸν κόσμον. έν τῷ κόσμῷ ἦν, καὶ ὁ κόσμος δι΄ αὐτοῦ ἐγένετο, καὶ ὁ κόσμος αὐτὸν οὐκ ἔγνω. εἰς τὰ ἴδια ἦλθεν, καὶ οἱ ἴδιοι αὐτὸν οὐ παρέλαβου. ὅσοι δὲ ἔλαβου αὐτόυ, ἔδωκευ αὐτοῖς ἐξουσίαυ τέκυα θεοῦ γευέσθαι, τοῖς πιστεύουσιυ εἰς τὸ ὄυομα αὐτο;

Bourgeois (9) Έν ἀρχῆ ἦν ὁ λόγος, καί ὁ Ἰλόγος ἦν πρός τόν θεόν, καί Ἰθεός ἦν ὁ λόγος. οὖτος ἦν ἐν ἀρχῆ πρὸσ τον θεόν. πάντα δι΄ αὐτοῦ ἐγένετ

καὶ χωρίς αὐτοῦ ἐγένετο οὐδὲ ἔν. ὁ γέγονεν ἐν αὐτῷ ζωὴ ἦν, καὶ ἡ ζωὴ ἦν τό ψῶς τῶν ἄνθρώπων: καὶ τὸ ψῶς ἐν τό σκοτία ψανει, καὶ ἡ σκοτία αὐτὸ οὐ κατέλαβεν. Ἐγένετο ἄνθρωπος ἀπεσταλμένος παρὰ θεοῦ, ὄνομα αὐτῷ Ἰωάννης: οὖτος ἦλθεν εἰς μαρτυρίαν, ἵνα μαρτυρήση περί τοῦ ψωτός, ίνα πάντες πιστεύσωσιν δι΄ αὐτοῦ. οὐκ ἦν ἐκεῖνος τὸ ψῶς, ἀλλ΄ ἵνα μαρτυρήση περί τοῦ ψωτός. ἦν τὸ ψῶς τὸ ἀληθινόν, ὂ ψωτίζει πάντα ἄνθρωπον, ἐρξόμενον εἰς τὸν κόσμον. Εν τῷ κόσμῷ ἦν, καὶ ὁ κόσμος δι΄ αὐτοῦ ἐγένετο, καὶ ὁ κόσμος αὐτὸν οὐκ ἔγνω. εἰς τὰ ἴδια ἦλθεν, καὶ οἱ ἴδιοι αὐτὸν οὐ παρέλαβον. ὅσοι δὲ ἔλαβον αὐτόν, ἔδωκεν αὐτοῖς έξουσίαν τέκνα θεοῦ γενέοθαι τοῖς πιστεύουσιν εἰς τὸ ὄνομα αὐτο;

Brevier (8) Έυ ἀρχῇ ἦυ ὁ λόγος, καί ὁ Ἰλόγος ἦυ πρός τόυ θεόυ, καί Ἱθεός ἦυ ὁ λόγος. οὖτος ἦυ ἐυ ἀρχῇ πρὸσ τὸυ θεόν. πάυτα δι΄ αὐτοῦ ἐγέυετο, καὶ χωρὶς αὐτοῦ έγενετο οὐδὲ ἔν. δ γεγουεν ἐν αὐτῷ ζωὴ ἦν, καὶ ἡ ζωὴ ἦν τὸ ψῶς τῷν ἀνθρώπων: καὶ τὸ ψῶς ἐν τό σκοτία ψαθει, καὶ ἡ σκοτία αὐτὸ οὖ κατέλαβεν Ε΄ γένετο ἄνθρωπος ἀπεσταλμένος παρά θεοῦ, ὄνομα αὐτῷ Ἰωάννης: οὖτος ἦλθεν εἰς μαρτυρίαν, ἵνα μαρτυρήση περὶ τοῦ φωτός, ἵνα πάντες πιστεύσωσιν

δι΄ αὐτοῦ. οὐκ ἦν ἐκεῖνος τὸ ψῶς, ἀλλ΄ ἴνα μαρτυρήση περὶ τοῦ ψωτός. ἦν τὸ ψῶς τὸ ἀληθινόν, ὂ ψωτίζει πάντα ἄνθρωπον, ἐρξόμενον εἰς τὸν κόσμον ἐν τῷ κόσμῷ ἦν, καὶ ὁ κόσμος δι΄ αὐτοῦ ἐγένετο, καὶ ὁ κόσμος αὐτὸν οὐκ ἔγνω. εἰς τὰ ἴδια ἦλθεν, καὶ οί ἴδιοι αὐτὸν οὐ παρέλαβον. ὅσοι δὲ ἔλαβον αὐτόν

Έν ἀρχῇ ἦν ὁ λόγος, καί ὁ Ἰλόγος ἦν πρός τόν θεόν, καί Ἰθεός ἦν ὁ λόγος. οὖτος ἦν ἐν ἀρχῇ πρὸσ τὸν θεόν. πάντα δι΄ αὐτοῦ ἐγένετο, καὶ χωρὶς αὐτοῦ ἐγένετο οὐδὲ ἔν. δ γέγουεν ἐν αὐτῷ ζωὴ ἦν, καὶ ἡ ζωὴ ἦν τὸ ψῶς τῶν ἀνθρώπων: καὶ τὸ ψῶς ἐν τό σκοτία ψαύει, καὶ ἡ σκοτία αὐτὸ οὐ κατέλαβεν. Ἐγένετο ἀνθρώπος ἀπεσταλμένος παρὰ θεοῦ, ὄνομα αὐτῷ Ἰωάννης: οὖτος ἦλθεν εἰς μαρτυρίση περὶ τοῦ ψωτός, ἵνα πάντες πιστεύσωσιν δι΄ αὐτοῦ. οὐκ ἦν ἐκεῖνος τὸ ψῶς, ἀλλ΄ ἵνα μαρτυρήση περὶ τοῦ ψωτός, ἦν τὸ ψῶς, τὸ ἀληθινόν, ὁ ψωτίζει πάντα ἄνθρωπον, ἐρξομενον εἰς τὸν κόσμον. ἐν τῷ κόσμῷ ἦν, καὶ ὁ κόσμος δι΄ αὐτοῦ ἐγένετο, καὶ ὁ κόσμος αὐτὸν οὐκ ἔγνω.

ις τὰ ίδια ἦλθεν, καὶ οἱ ἴδιοι αὐτὸν οὐ παρέλαβον. ὄσοι δὲ ἐλαβον αὐτόν, ἔδωκεν αὐτοῖς ἐξουσίαν τέκνα θεοῦ γενέσθαι, τοῖς πιστεύουσιν εἰς τὸ ὄνομα αὐτσ; οἳ οὐκ ἐξ αἰμάτωι ούδὲ ἐκ θελήματος σαρκὸς οὐδὲ ἐκ θελήματος ἀνδρὸς ἀλλ΄ ἐκ θεοῦ ἐγεννήθησαν. Καὶ ὁ λόγος σὰρξ ἐγένετο καὶ ἐσκήνωσεν ἐν ἡμῖν, καὶ ἐθεασόμεθα τὴν δόξαν αὐτοῦ, δόξαι